

ПРОПОЗИЦИОНАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВТОРИЧНЫХ ТЕКСТОВ

Исследователи разработали различные подходы к контролю понимания текста: значения каждого слова в тексте, способность собирать слова в предложения, количество воспроизводимых в пересказе предложений. В данном исследовании мы сравнили количество пропозиций в учебных текстах и количество воспроизведенных пропозиций в пересказах учащихся. Каждое пересказанное предложение было сопоставлено с предложениями, содержащимися в текстах для анализа пропущенных и воспроизведенных пропозиций.

В теории семантического синтаксиса количество глубинных структур соответствует количеству пропозиций: «глубинная структура должна быть инвариантом относительно системы синтаксических трансформаций» [2, с. 39; 4]. А сама пропозиция определяется как «предикат в сочетании с необходимой для выявления его семантики актантной рамкой» [1]. Классификация пропозиций включает основные или главные пропозиции, передающие основную идею, и присоединяемые к ней в качестве аргументов субпропозиции [3]. Инвентарь пропозициональных или семантических ролей, определяемый на основе семантических валентностей лексических единиц, включает следующие: субъект/агенс, контрагент, объект, содержание, адресат, получатель, посредник, источник, место, начальная точка, конечная точка, маршрут, средство, инструмент, способ, условие, мотивировка, причина, результат, цель, аспект, количество, срок и время и др. [3].

В ходе исследования был разработан алгоритм формализованной оценки сложности учебных текстов, основанный на пропозициональном моделировании. При оценке качества и объема пересказа необходимым и достаточным является сравнение двух: первичного (предлагаемого для чтения) и вторичного (при пересказа/изложении) текстов. В ходе эксперимента оценивались: 1) объем воспроизводимой при пересказе информации; 2) спектр семантических ролей, воспроизводимых читателями в пересказе; 3) спектр пропозиций, опускаемых при пересказе.

Тип и количество пропозиционных ролей определялись вручную последовательно для каждого отдельного предложения.

Например, в предложении из 15 слов: «Жил когда-то мастер, который без единого гвоздя построил деревянную церковь на острове в Онежском озере» содержится семь пропозиций: две главные пропозиции (жил, построил), пять аргументов (агенс — мастер, сирконстанта времени — когда-то, объект — церковь, способ — без единого гвоздя, средство — деревянную, локатив — на острове, в Онежском озере). В пересказах были воспроизведены следующие пропозиции: (1) «Ходят легенды, что был один мужчина, который построил церковь без единого гвоздя» — сохранены главные пропозиции «был», «построил», аргументы — агенс, объект и способ воспроизведены. Сирконстанта времени, средство и локатив упущены; (2) «Однажды Нестор построил церковь без единого гвоздя» — упущена пропозиция «жил», аргументы — агенс, объект, способ и сирконстанта времени воспроизведены, средство и локатив упущены; (3) «Один раз мастер построил церковь без единого гвоздя» — здесь также ученик воспроизвел только одну главную пропозицию «построил» и аргументы — агенс, объект, способ и сирконстанта времени. Аргументы средство и локатив были упущены.

Рассмотрим еще одно предложение: «Благодаря огромной силе воли, постоянным занятиям, упорному труду Ольга Ивановна Скороходова не только жила полноценной жизнью, но и стала известным ученым, писателем, поэтом» обнаруживаем 4 главные пропозиции, аргументы — агенты, инструменты, модификаторы, сирконстанта времени. А теперь обратим внимание на количество пропозиций во вторичных текстах: (1) «... из-за того, что у Ольги Ивановны Скороходовой была хорошая сила воли, она стала хорошей ... она стала писательницей и великим ученым». Сохранена одна главная пропозиция «стала», инструмент, агенты и модификаторы; (2) «Оля Ивановна Скороходова стала жить полноценной жизнью стала поэтом, ученым и писателем» — здесь также ученик смог передать основную идею предложения, при этом были упущены инструмент, несколько главных пропозиций и их модификаторы; (3) «Ее научили с помощью осознания жить хорошей, нормальной жизнью. Вскоре она стала ученым, поэтом и даже увлекалась в написании стихов». В данном примере ученик модифицировал предложение, разделив его на две части: «...жила полноценной жизнью...» было модифицировано в «...жить хорошей, нормальной жизнью», а в части «...стала известным ученым, писателем, поэтом» использовался повтор «...стала ... поэтом и даже увлекалась в написании стихов». Две главные пропозиции, агенты и модификаторы были сохранены, инструменты и сирконстанта времени — упущены.

В ходе пропозиционального анализа вторичных текстов нам удалось выявить, что (1) в среднем, воспроизводится не более 40 % информации; (2) главные пропозиции воспроизводятся при помощи глаголов и глагольных конструкций, при пересказе, как правило, большинство из них сохраняются. Ученики также воспроизводили агенты и объекты; (3) в пересказах чаще опускаются инструменты, сирсконстанты времени, места, цели.

Список использованных источников:

1. Арутюнова, Н. Д. Понятие пропозиции в логике и в лингвистике / Н. Д. Арутюнова // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. — № 1, Т. 35. — М.: Наука, 1976. — С. 46–54.
2. Падучева, Е. В. О семантике синтаксиса / Е. В. Падучева. — М, 1974. — 292 с.
3. Солнышкина, М. И. Пропозициональное моделирование для оценки информативности текста / М. И. Солнышкина, Е. В. Мартынова, М. И. Андреева // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. — № 3 (31), 2020. — С. 47–57.
4. McNamara, D. S., Graesser, A. C., McCarthy, P. M., & Cai, Z. Automated evaluation of text and discourse with Coh-Matrix. Cambridge, M.A.: Cambridge University Press. 2014. — 270 p.

УДК 81'373.46

Л. А. Мухаметзянова

Науч. рук. — д-р филол. наук, профессор *Солнышкина М. И.*
Казанский (Приволжский) федеральный университет
Институт филологии и межкультурной коммуникации

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ПЛОТНОСТЬ
КАК ПРЕДИКТОР СЛОЖНОСТИ ТЕКСТА**

Понимание научных текстов предполагает, что читатель должен обладать знаниями соответствующей — специализированной — лексики. Исследования показывают, что терминологическая плотность текста — хороший предиктор сложности текста. Однако кроме специальных терминов существует пласт лексики общенаучного характера. Как отмечает Л. И. Борисова, терминологическая лексика занимает только 25 % лексики, в то время как лексика общего характера, то есть общенаучные и общеупотребительные слова, составляет 75 % [1, с. 117–121].

Сложность текста — валидированный параметр восприятия и понимания, детерминирующий мотивацию к учению и, в конечном счете, успех обучения. В данной статье предлагается метод оценки сложности текста, лексическим предиктором ко-